

# Curriculum



Nome Name:	Chiara
Cognome Surname:	Benati

ORCID:	n.d.
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	n.d.

## **POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:**

Posizione attuale Current position:	In servizio
Qualifica Qualification:	Professore Ordinario (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Università degli Studi di GENOVA
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2021
Anno fine End Year:	n.d.

## **PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE ( LAST 10 YEARS):**

Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
-----------------------------	----------------------------------

Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di GENOVA
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Genova, GE, Italia
Anno inizio Start Year:	2015
Anno fine End Year:	2021
Descrizione Description:	Professore associato di Filologia germanica

## LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Inglese
Scrittura Writing:	C2
Comunicazione Communication:	C2

Lingua Language:	Tedesco
Scrittura Writing:	C2
Comunicazione Communication:	C2

Lingua Language:	Italiano
Scrittura Writing:	madrelingua
Comunicazione Communication:	madrelingua

Lingua Language:	Svedese
Scrittura Writing:	C2
Comunicazione Communication:	C2

## AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
--	---

Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Filologia e linguistica germanica
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-GERM-01/A

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI  
CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI  
MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN  
SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH  
ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):**

Descrizione Description:	<i>Conseguimento dell'abilitazione scientifica nazionale alla funzioni di Professore di Prima fascia nel settore concorsuale 10/M1; Vincitrice di procedura selettiva per la copertura di 1 posto di Professore di Prima fascia mediante chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 6, della legge n. 240/2010, e del relativo Regolamento di Ateneo - s.s.d. L-Fil-Let/15 , s.c. 10/M1 presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne dell'Università di Genova (dicembre 2021). Finanziamento del Progetto PRIN 2022 The Germanic Reception of Lanfranc of Milan's Chirurgia magna di cui la candidata è P.I. e responsabile dell'unità di ricerca locale. Partecipazione al progetto Medieval Glossaries finanziato dalla Swiss National Science Foundation</i>
-----------------------------	---

**PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:**

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Benati, Chiara (2021). MITTELNIEDERDEUTSCHE SEGEN UND BESCHWÖRUNGSFORMELN IN MEDIZINISCHEM ÜBERLIEFERUNGSKONTEXT: KORPUS UND ANALYSE. p. 1-170, Goeppingen:Kuemmerle Verlag, ISBN: 978-3-86758-048-9

Anno della pubblicazione Year of publication:	2017
Citazione Citation:	BENATI, CHIARA (2017). Die niederdeutsche Fassung des Feldtbuchs der Wundarznei in Kopenhagen, Kongelige Bibliotek, GKS 1663 4o. Edition und Kommentar. GÖPPINGER ARBEITEN ZUR GERMANISTIK, p. 1-191, GÖPPINGEN:Kümmerle, ISBN: 978-3-86758-042-7, ISSN: 0179-1834

Anno della pubblicazione Year of publication:	2016
Citazione	BENATI, CHIARA (2016). Eine neue

Citation:	niederdeutsche Fassung des Longinussegens zur Blutstillung. ZEITSCHRIFT FUER DEUTSCHES ALTERTUM UND DEUTSCHE LITERATUR, vol. 145, p. 89-97, ISSN: 0044-2518
-----------	---

Anno della pubblicazione Year of publication:	2018
Citazione Citation:	Chiara Benati (2018). Swa breðel seo, sea bystel - fiat tamquam pulvis ante facies venti: Threat of Retribution for Thieves in the Germanic Tradition. MEDIAEVISTIK, vol. 31, p. 11-20, ISSN: 0934-7453

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	Chiara Benati (2023). Middle Low German Glossaries. In: Annina Seiler Chiara Benati Sara Pons-Sanz. (a cura di): Annina Seiler Chiara Benati Sara Pons-Sanz, Medieval Glossaries from North-Western Europe: Tradition and Innovation. THE MEDIEVAL TRANSLATOR, p. 533-551, TURNHOUT:Brepols, ISBN: 978-2-503-58457-7

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Chiara Benati (2021). Crittografia magica: l'esempio di un inedito incantesimo d'amore tedesco del XV secolo. FILOLOGIA GERMANICA, vol. Supplemento 2, p. 1-20, ISSN: 2036-8992

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Chiara Benati (2021). "Only for Specialist" Medical Charms: Holistic Therapy in the German Medieval and Early Modern Tradition. MEDIAEVISTIK, vol. 34, p. 49-62, ISSN: 0934-7453, doi: 10.3726/med.2021.01.03

Anno della pubblicazione Year of publication:	2022
Citazione Citation:	Irma Taavitsainen, Jeremy J. Smith, Turo Hiltunen, Carla Suhr, Peter Murray Jones, Lori Jones, Chiara Benati, Alpo Honkapohja, Alberto Tanturri, Roderick McConchie, Isabel de la Cruz-Cabanillas, Maura Ratia, Agnes Kuna, Martti Mäkinen, Anna Ilona Rajala, Timo Uotinen (2022). Surgical Handbooks Translated into Low German. In: Irma Taavitsainen Jeremy J. Smith Turo Hiltunen Carla Suhr Peter Murray Jones Lori Jones Chiara Benati Alpo Honkapohja Alberto Tanturri Roderick McConchie Isabel de la Cruz-Cabanillas Maura Ratia Agnes Kuna Martti Mäkinen Anna Ilona Rajala Timo Uotinen. (a cura di): Irma Taavitsainen Turo Hiltunen Jeremy J. Carla Suhr, Genre in English Medical Writing, 1500-1820 Sociocultural Contexts of Production and Use. p. 52-67, CAMBRIDGE:Cambridge University Press, ISBN: 9781009100090

Anno della pubblicazione	2024
--------------------------	------

Year of publication:	
Citazione Citation:	Chiara Benati (2024). The German Translations of William of Saliceto's Surgery and their Impact on the Later Surgical Tradition in the Vernacular Language. In: Chiara Benati. (a cura di): Tomás Martínez Romero Lidón Prades Yerves, Didacticism, Literature and Translation: The Transmission of Knowledge in the Middle Ages. p. 49-65, KASSEL:Reichenberger, ISBN: 978-3-967280-67-8

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	Chiara Benati, Marialuisa Caparrini (2023). The Germanic Translations of Lanfranc's Surgical Works as Example of Global Circulation of Knowledge. In: A. Classen;C. Benati;M. Caparrini. (a cura di): Albrecht Classen, Globalism in the Middle Ages and the Early Modern Age. p. 407-443, BERLIN - NEW YORK:de Gruyter, ISBN: 9783111189079

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS, SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH ACTIVITY):**

Descrizione Description:	<p>2023 - <i>IN CORSO</i> The Germanic Reception of Lanfranc's of Milan <i>Chirurgia magna: Critical Edition and Terminological Commentary of the English and German Branches of the Tradition</i> Ministero dell'Università e della Ricerca (MUR) - Progetti PRIN 2022 296.590 EUR - Responsabile scientifico P.I. Il progetto di ricerca, di cui sono responsabile scientifica e a cui partecipano Claudia Händl (Università di Genova) e Marialuisa Caparrini (Università di Ferrara), mira a realizzare:</p> <p>1. Una nuova edizione critica della versione medio inglese della <i>Chirurgia magna</i> di Lanfranco che prenda in considerazione tutti i testimoni manoscritti (unità di ricerca ferrarese); 2. La prima edizione critica della traduzione tedesca di Lanfranco (unità di ricerca genovese); e 3. Un'analisi contrastiva della terminologia chirurgica utilizzata in questi due volgarizzamenti dell'opera di Lanfranco. 2016 - 2023 Medieval</p>
-----------------------------	--

	<p><i>Glossaries Swiss National Science Foundation Kompetenzzentrum Zürcher Mediävistik dell'Università di Zurigo - CH 10900 + 1000 CHF - Partecipante Il gruppo - costituito da me, dalla Dott. Annina Seiler dell'Università di Zurigo e dalla Dott. Sara Pons Sanz dell'Università di Cardiff - si prefigge di indagare la produzione glossografica nelle lingue germaniche (ma anche in anglo-normanno ed irlandese) medievali al fine di pubblicare, in lingua inglese, un testo di riferimento sui glossari medievali ed ha ottenuto finanziamenti, assegnati attraverso bandi competitivi, dalla Swiss National Science Foundation e dal Kompetenzzentrum Zürcher Mediävistik dell'Università di Zurigo. Questi finanziamenti hanno consentito la realizzazione di un primo workshop esplorativo tenutosi a San Gallo dal 4 al 6 settembre 2017 e di un ulteriore incontro del gruppo di ricerca tenutosi a Cardiff nel mese di marzo 2018. Il volume risultante da questo progetto di ricerca - Medieval Glossaries from North-Western Europe: Tradition and Innovation Turnhout: Brepols 2023) - raccoglie contributi dei massimi esperti in questo ambito. 2015 - 2017 Parole efficaci Formule magiche e giuridiche nella tradizione tedesca medievale Università degli Studi di Genova - IT 4423.91 EUR - Partecipante Questa ricerca si prefiggeva di analizzare due ambiti della produzione letteraria tedesca medievale caratterizzati da un altro grado di formularità: gli incantesimi (o benedizioni) e i testi giuridici. Per quanto apparentemente lontani tra loro questi due generi testuali vedono, infatti, un'assoluta centralità della parola - della formula appunto - che, pronunciata in un contesto particolare e/o seguendo un rituale specifico, risulta immediatamente efficace.</i></p>
--	--

<p>Descrizione Description:</p>	<p>P.I. e responsabile di unità di ricerca locale del progetto PRIN 2022 "The Germanic reception of Lanfranc of Milan's Chirurgia Magna: Critical edition and terminological commentary of the English and German branches of the tradition</p>
-------------------------------------	---

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF**

**NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES;  
CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	<p>- organizzazione, nella primavera del 2007, insieme a Claudia Händl dell XXXIV Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica dedicato alla "Linguistica germanica oggi: bilanci e prospettive", tenutosi a Genova dal 6 all'8 giugno 2007; - organizzazione, insieme a Claudia Händl, della sessione "Law and Rules: Legal Concepts and Terminology in Medieval English, German and Scandinavian Literature" in occasione del 47th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI), maggio 2012; - organizzazione della Ninth International Conference on Historical Lexicography and Lexicology, tenutasi a Santa Margherita Ligure dal 20 al 22 giugno 2018; - organizzazione, insieme a Claudia Händl, del XLVII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica dedicato a "Cibo, salute e benessere del corpo e della mente nelle tradizioni germaniche medievali. Bodily and Spiritual Food, Health and Well-Being in the Germanic Middle Ages", tenutosi a Genova (online) dal 26 al 28 maggio 2021; - organizzazione, insieme a Claudia Händl, della sessione "Law and Rules: Legal Concepts and Terminology in Medieval English, German and Scandinavian Literature" in occasione del 47th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI), maggio 2012; - organizzazione della sessione "Food and health in the Middle Ages and the Early Modern Times. Textual evidence from the German and English traditions" in occasione del 57th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI) (online), tenutosi nel Maggio 2022; - membro del Comitato scientifico della 12th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology tenutosi all'Università della Bretagna Meridionale, Lorient dal 22 al 24 giugno 2022; - organizzazione, insieme a Marialuisa Caparrini, della sessione "The vernacular translations of Lanfranc's of Milan surgical works", in occasione del 58th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI) tenutasi a Kalamazoo (MI), dall'11 al 13 maggio 2023.</p>
-----------------------------	---

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF**

**THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):**

Descrizione Description:	<i>COMMISSARIO SOSTITUTO AI SENSI DELL'ARTICOLO 7, COMMA 6, DEL D.P.R. 4 APRILE 2016, N. 95 PER LA COMMISSIONE PER L'ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- LINGUE, LETTERATUR E CULTURE GERMANICHE per il candidato indentificato con il n. 113256</i>
-----------------------------	---

Descrizione Description:	- già membro del Comitato editoriale della rivista "Quaderni di Palazzo Serra" del Dipartimento di Lingue e Culture moderne dell'Università di Genova; - membro del Comitato editoriale della rivista internazionale di Studi celtici e germanici "Brathair"; - membro del Comitato scientifico per il sesto numero (2014) della rivista "Filologia germanica - Germanic Philology", dedicato alla lingua e alla letteratura bassotedesca. - membro del Comitato editoriale della rivista internazionale di Studi nordici "Scandia: Journal of Norse Medieval Studies"; - membro del board della International Society for Historical Lexicography and Lexicology (ISHLL); - coordinatrice del Comitato scientifico per il terzo supplemento (2021) della rivista "Filologia germanica - Germanic Philology", dedicato a "Cibo e salute nelle tradizioni germaniche medievali.
-----------------------------	--

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

**Informazioni aggiornate alla data di candidatura 29-04-2025**

**Chiara Benati**

*Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto*